



Aplicator de etichete

HS/VS

Made in Germany

- versiune originală - pentru următoarele produse

Familie	Typ		
HS/VS	HS 60	HS 120	-
	HS 60+	HS 120+	HS 180+
	VS 60	VS 120	-
	VS 60+	VS 120+	VS 180+

Ediția: 10/2017 – articol nr. 9009339

Deptul de autor

Această documentație și toate traduceri aferente sunt proprietatea cab Produkttechnik GmbH & Co KG.

Reproducerea, prelucrarea, multiplicarea sau răspândirea parțială sau în întregime a acestor materiale în alte scopuri, decât cele definite inițial, necesită în prealabil acordul scris al cab.

Redacția

În cazul în care doriți să adresați diferite întrebări sau propuneri vă rugăm contactați cab Produkttechnik GmbH & Co KG Adresse Deutschland.

Actualitatea informațiilor

Având în vedere faptul că aparatele sunt supuse unui proces continuu de dezvoltare este posibilă existența unor diferențe între conținutul documentației și aparatul în cauză.

Ediția actualizată poate fi vizualizată pe site-ul web www.cab.de.

Condițiile noastre

Livrările și prestările de servicii se vor efectua conform condițiilor generale de vânzare ale cab.

Germania

cab Produkttechnik
GmbH & Co KG
Postfach 1904
D-76007 Karlsruhe
Wilhelm-Schickard-Str. 14
D-76131 Karlsruhe

Telefon +49 721 6626-0
Telefax +49 721 6626-249

www.cab.de
info@cab.de

Franța

cab technologies s.a.r.l.
F-67350 Niedermodern
Téléphone +33 388 722 501
www.cab.de/fr
info.fr@cab.de

Statele Unite ale Americii

cab Technology Inc.
Tyngsboro MA, 01879
Phone +1 978 649 0293
www.cab.de/us
info.us@cab.de

Asia 亚洲

cab Technology Co., Ltd.
希愛比特科技股份有限公司
Junghe, Taipei, Taiwan
Phone +886 2 8227 3966
www.cab.de/tw
info.asia@cab.de

China 中国

cab (Shanghai) Trading Co., Ltd.
锐博(上海)贸易有限公司
Phone +86 21 6236-3161
www.cab.de/cn
info.cn@cab.de

Pentru mai multe reprezentanțe, vă rugăm contactați-ne.

1	Introducere	4
1.1	Descrierea produsului	4
1.2	Indicii	4
1.3	Utilizarea corespunzătoare	5
1.4	Instrucțiuni de siguranță	5
1.5	Mediul înconjurător	6
2	Instalația	7
2.1	Prezentarea generală a aparatului	7
2.2	Despachetarea și montarea aparatului	8
2.3	Conectarea aparatului	8
2.3.1	Conectarea la rețeaua electrică	8
2.3.2	Conectați dispozitivul de acționare externă	9
3	Introduceți materialul	10
3.1	Introducerea etichetelor	10
3.2	Ajustarea senzorului de aplicare	11
4	Utilizarea	12
4.1	HS / VS	12
4.1.1	Utilizarea	12
4.1.2	Remediarea defectăunilor	13
4.2	HS+ / VS+	14
4.2.1	Pornirea	14
4.2.2	Moduri de operare	15
4.2.3	Ajustarea vitezei de aplicare	16
4.2.4	Resetare contor	16
4.2.5	Remediarea defectăunilor	16
5	Declarație de conformitate UE	17

1.1 Descrierea produsului

Aparatul este un aplicator de etichete folosit pentru dezlipirea și pregătirea etichetelor de role pentru prelucrare manuală în continuare.

1.2 Indicii

Informațiile și instrucțiunile importante menționate în documentația furnizată sunt semnalate astfel:



Pericol!

Atrage atenția asupra riscurilor foarte mari, directe și iminente pentru sănătate sau pentru viață.



Avertizare!

Indică o situație periculoasă care poate cauza producerea de leziuni sau a unor pagube materiale.



Atenție!

Atrage atenția asupra posibilității producerii de pagube materiale sau a pierderii calității.



Indicație!

Indică sfaturi de fluidizare a procesului de lucru sau indică etape de lucru importante.



Mediu înconjurător!

Sugestii referitoare la protecția mediului înconjurător.



Instrucțiuni



Indică referințe la capitole, poziții, numere de figuri sau la documente.



Opțiuni (accesorii, echipamente periferice, dotări speciale).

1.3 Utilizarea corespunzătoare

- Aparatul este destinat exclusiv aplicării materialelor corespunzătoare. Utilizarea aparatului în orice alt scop nu este conformă cu scopul de fabricare al acestuia. Producătorul/furnizorul este exonerat de orice responsabilitate pentru pagubele survenite în urma utilizării aparatului în orice alte scopuri, decât cele de fabricație; Riscul îl poartă doar utilizatorul.
- Aparatul corespunde celor mai recente cerințe tehnice și regulilor de siguranță tehnică aplicabile. Cu toate acestea este posibil ca pe durata funcționării aparatului, utilizatorul acestuia sau orice persoană terță să fie expus/ă riscului de a suferi leziuni severe, respectiv ca aparatul să se deterioreze.
- Aparatul are voie să fie folosită doar într-o stare tehnică ireproșabilă, precum și conform prevederilor, conștientizând pericolele și având în vedere siguranța sub respectarea instrucțiunilor de funcționare.
- Utilizarea conformă a aparatului implică și respectarea instrucțiunilor de utilizare, inclusiv și a prevederilor comunicate de producător și referitoare la întreținerea aparatului.



Indicație!

Toată documentația este actualizată și poate fi descărcată de pe internet.

1.4 Instrucțiuni de siguranță

- Aparatul este destinat conectării la rețele de alimentare cu curent alternativ de 100 V - 240 V. Conectați aparatul numai la prize cu contact de protecție.
- Înainte de realizarea sau întreruperea conexiunilor este necesară tuturor dispozitivelor.
- Folosiți aparatul numai într-un mediu uscat și evitați expunerea la umezeală (apă pulverizată, ceață, etc).
- Nu folosiți aparatul în încăperi unde există riscul producerii unei explozii.
- Nu folosiți aparatul în apropierea liniilor de înaltă tensiune.
- Vă rugăm acționați cu atenție și evitați contactul între îmbrăcămintea, părul și bijuteriile dvs. sau alte obiecte similare și piesele rotative ale aparatului.
- Efectuați numai operațiunile descrise în acest ghid de utilizare. Celelalte lucrări vor fi efectuate numai de către personalul instruit în acest scop sau de către personalul tehnic de la service.
- Intervenția necorespunzătoare la componentele electronice și la software-ul acestora poate cauza funcționarea necorespunzătoare a aparatului.
- Lucrările sau modificările necorespunzătoare efectuate la aparat pot genera pericole pe durata funcționării acestuia.

- Lucrările de service trebuie efectuate numai în de către personalul calificat în acest sens, care deține cunoștințele și instrumentele necesare efectuării lucrărilor respective.
- Pe aparat sunt lipite diferite etichete, care conțin mesaje de atenționare și care atrag atenția supra unor pericole.
Nu îndepărtați etichetele cu mesaje de atenționare, deoarece astfel riscurile respective nu vor fi identificate.
- Nivelul maxim de presiune acustică L_{pA} nu depășește 70 dB(A).

**Pericol!**

Pericol de electrocutare.

- **Nu deschideți carcasa aparatului.**

1.5 Mediul înconjurător



Aparatele uzate conțin materiale prețioase reciclabile, care pot fi valorificate.

- Separați aceste materiale de celelalte deșeuri și predați-le spre reciclare în locurile de colectare înființate în acest scop.

Datorită construcției modulare, aparatul poate fi ușor dezmembrat în piesele componente.

- Duceți piesele la reciclare.

2.1 Prezentarea generală a aparatului

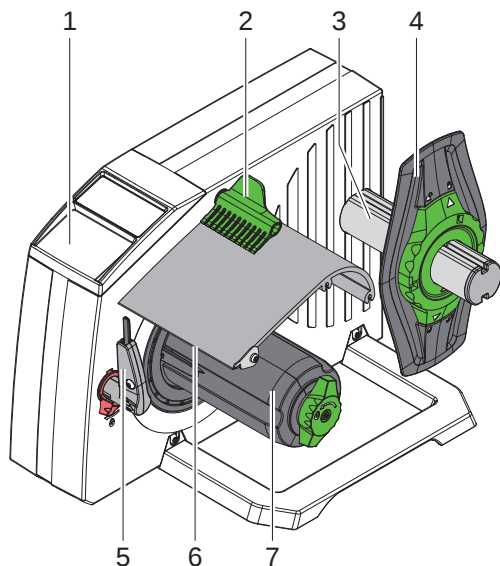


Fig. 1 Prezentarea generală HS / HS+

- 1 Panou de control
- 2 Mecanism de strângere
- 3 Suport de rolă
- 4 Mecanism de poziționare la margine
- 5 Senzor de aplicare
- 6 Muchie de aplicare
- 7 Înfășurătorul curelei portante

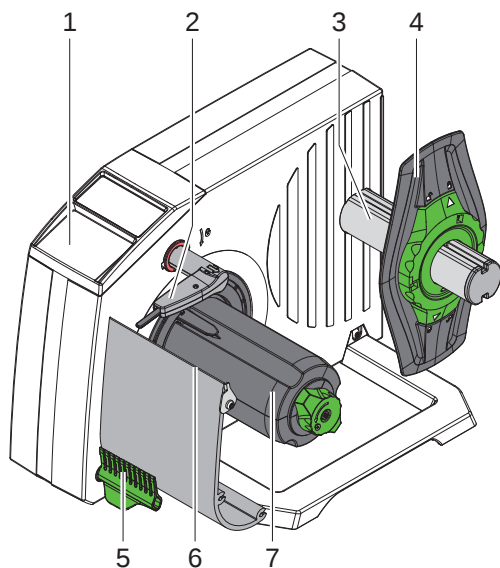


Fig. 2 Prezentarea generală VS / VS+

- 1 Panou de control
- 2 Senzor de aplicare
- 3 Suport de rolă
- 4 Mecanism de poziționare la margine
- 5 Mecanism de strângere
- 6 Muchie de aplicare
- 7 Înfășurătorul curelei portante

2.2 Despachetarea și montarea aparatului

- Scoateți aparatul din ambalajul din carton și așezați-l pe o suprafață plată.
- Verificați dacă aparatul s-a deteriorat pe durata transportării.
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.

Pachetul de livrare:

- Aplicator de etichete
- Mecanism de poziționare la margine
- Cablu de alimentare tip E+F
- Ghidul utilizatorului germană / engleză



Indicație!

Păstrați ambalajul original pentru a-l folosi pentru o eventuală transportare ulterioară a aparatului.



Atenție!

Umezeala și umiditatea pot cauza deteriorarea aparatului și a materialelor.

- **Montați aparatul numai în spații uscate, unde nu sunt instalații de pulverizare a apei.**

2.3 Conectarea aparatului

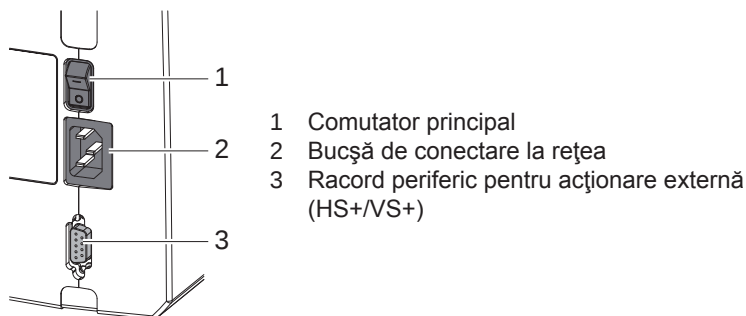


Fig. 3 Porturi

2.3.1 Conectarea la rețeaua electrică

Aparatul este echipat cu un element de rețea de mare capacitate, care permite funcționarea cu o tensiune de rețea de 100 V - 240 V.

1. Asigurați-vă că aparatul este oprit.
2. Conectați cablul de alimentare la bucșa de conectare la rețea (2).
3. Introduceți ștecherul cablului de alimentare în priza corespunzătoare.

2.3.2 Conectați dispozitivul de acționare externă

* numai în cazul aparatelor cu racord periferic

În cazul utilizării racordului periferic este posibilă includerea aparatului într-un sistem de acționare superior.

1. Asigurați-vă că aparatul este oprit.
2. Conectați dispozitivul de acționare externă la o bucsă SUB-D cu 9 poli a racordului periferic (3 / Fig. 3).

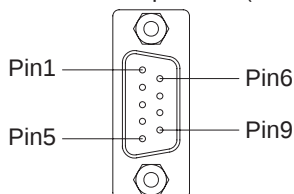


Fig. 4 Racord periferic

Pin	Semnal	Direcție	Funcția	Activare / stare activă
1	ERROR	leșire	Erorile	Pinul nu este sub tensiune (0V)
2	ESP	leșire	Eticheta în poziție de aplicare	Pinul este sub tensiune (+24V)
3	EXTGND	(Intrare)	Masa externă (0V)	
4	STRT	Intrare	Start	Conectare la +24V
5	EXTAN	Intrare	Evaluare STRT	Susțineți cu pinul 9!!!
6	EXT24P	(Intrare)	Tensiune externă de 24V	
7	-	-	nu racordați	
8	-	-	nu racordați	
9	INTGND	(leșire)	Masa internă (0V)	

Tabelul 1 Ajustarea pinilor racordului periferic

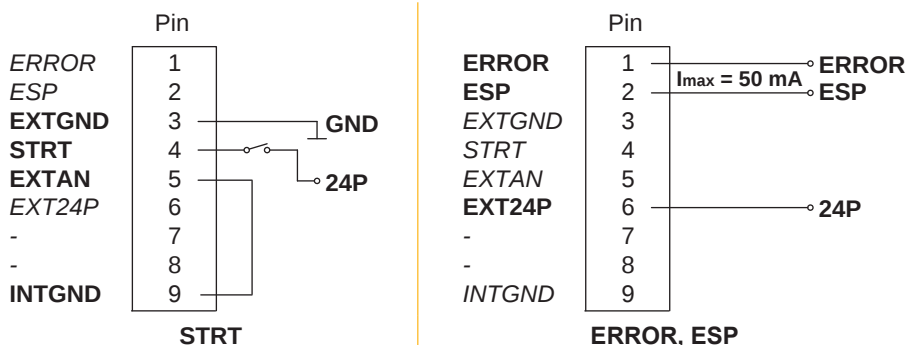


Fig. 5 Conexiunile minime externe

3.1 Introducerea etichetelor

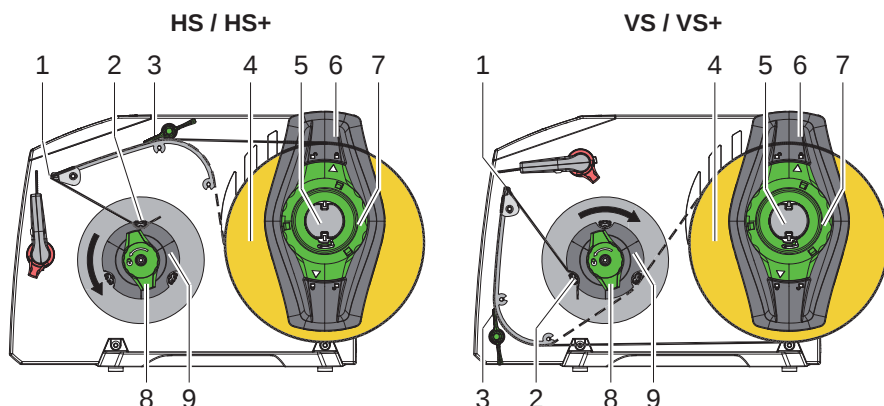


Fig. 6 Introducerea etichetelor

1. Cu ajutorul săgeții poziționați inelul de reglare (7) pe simbol ☯ și trageți mecanismul de poziționare la margine (6) de la suportul de rolă (5).
2. Împingeți rola de material (4) în așa fel pe suportul de rolă (5), încât în momentul derulării etichetele să fie poziționate în cazul HS și în jos în cazul VS.
3. Montați înapoi mecanismul de poziționare la margine (6) și împingeți-l spre rola cu material până se fixează.
4. Cu ajutorul săgeții poziționați inelul de reglare (7) pe simbol ☯ și trageți mecanismul de poziționare la margine (6) pentru a-l fixa pe suportul de rolă (5).
5. Deviați mecanismul de strângere (3).
6. În cazul primelor 20 cm etichetele trebuie desprinse manual.
7. Treceți materialul peste muchia de aplicare (1) spre înfășurător (9), precum indicat pe Fig. 6. Linia hașurată trebuie respectată în cazul etichetelor înfășurate în interior.
8. Fixați înfășurătorul (9) și rotiți butonul de rotire (8) în direcția acelor ceasornicului, până se fixează.
9. Împingeți materialul purtător sub una dintre clemele (2) înfășurătorului (9) și rotiți butonul de rotire (8) în direcția contrară direcției acelor ceasornicului, până se fixează.
Înfășurătorul se fixează într-o poziție și astfel se fixează și fâșia.
10. Mutați mecanismul de strângere (3).
11. Ajustați senzorul de aplicare.

3.2 Ajustarea senzorului de aplicare

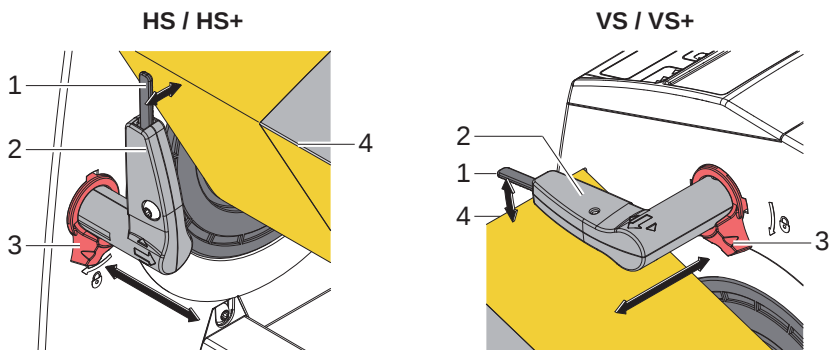


Fig. 7 Ajustarea senzorului de aplicare

Poziționarea în poziția de aplicare este înregistrată de prin devierea senzorului (1) de către eticheta care urmează a fi aplicată.

1. Slăbiți senzorul de aplicare (2) rotind comutatorul de poziționare (3) în direcția contrară direcției acelor ceasornicului.
2. Împingeți senzorul de aplicare (2) în partea laterală în scopul ajustării la lățimea și la forma etichetei.
3. Ajustați distanța dintre senzor (1) și muchia de aplicare (4) prin rotirea senzorului de aplicare (2).
4. Poziționați senzorul de aplicare (2) în poziția dorită și fixați-l rotind comutatorul de poziționare (3) în direcția acelor ceasornicului.

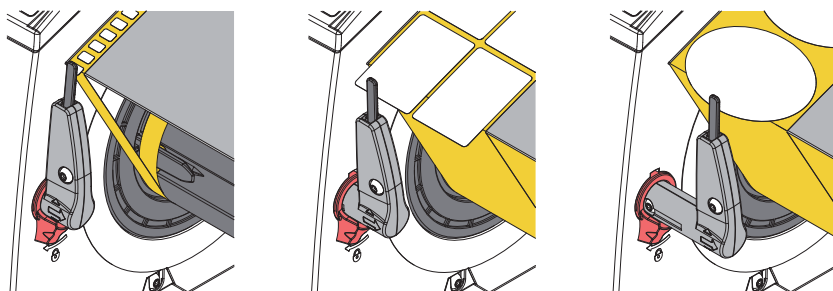


Fig. 8 Ajustarea poziției senzorului

4.1 HS / VS

4.1.1 Utilizarea

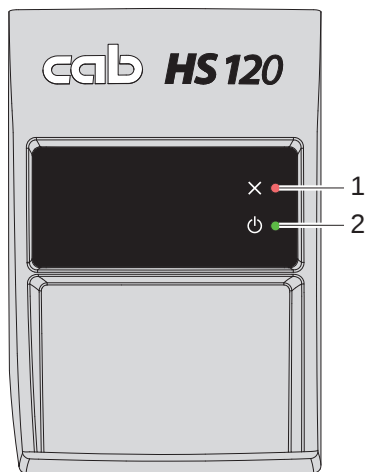
- ▶ Porniți aparatul acționând întrerupătorul de rețea (1/Fig. 3).
LED-ul verde (2) luminează.
Prima etichetă este împinsă imediat în poziția de aplicare.
- ▶ Îndepărtați eticheta.
Eticheta următoare este împinsă în poziția de aplicare.



Atenție!

Pericol de pornire neintenționată.

- ▶ Nu atingeți palpatorul senzorului de aplicare, cu excepția cazurilor de remediere a defecțiunilor.



Afișajele

- 1 Erorile
- 2 Starea „gata pentru funcționare/ eticheta în poziția de aplicare

Fig. 9 Panou de control HS / VS

4.1.2 Remedierea defecțiunilor

În cazul în care după 5 secunde sistemul nu detectează nici o etichetă în poziția de aplicare, transportarea etichetelor este întreruptă și sistemul va semnaliza o eroare:

- LED-ul roșu (1) clipește

Cauză	Soluționare
Material terminat.	Introduceți material nou
Etichetele aplicate nu declanșează senzorul de aplicare.	Ajustarea senzorului de aplicare

Tabelul 2 Cauzele și remedierea erorilor

- Eliminați cauza erorii.
- Anulați starea de eroare, declanșând manual senzorul de aplicare.

4.2 HS+ / VS+

4.2.1 Pornirea



Atenție!

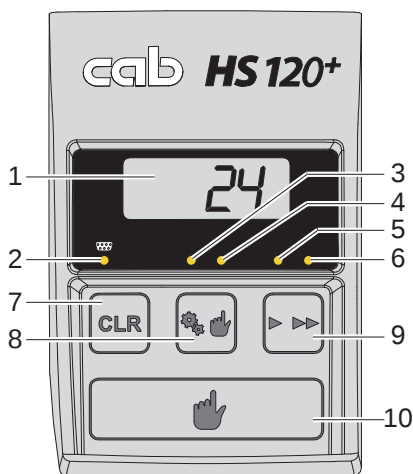
Pericol de funcționare greșită a tastelor

► Nu atingeți suprafața tastelor în momentul pornirii aparatului.

► Porniți aparatul acționând întrerupătorul de rețea (1/Fig. 3).

Aparatul pornește în modul „Aplicare la solicitare”.

Contorul și sistemul de selectare a vitezelor vor afișa valorile de la ultima oprire.



Afișajele

- 1 Numărul etichetelor aplicate
- 2 Dispozitivul de acționare externă este conectată.
- 3 Aplicare automată
- 4 Aplicare la solicitare
- 5 Viteza de avansare este scăzută.
- 6 Viteza de avansare este mare

Tastele

- 7 Resetare contor
- 8 Tastă de selectare a aplicării automate/aplicării la cerere
- 9 Tastă de selectare a vitezei de avansare la valoarea scăzut/înalt.
- 10 Tastă de inițializare a procesului de aplicare

Fig. 10 Panou de control HS+ / VS+

4.2.2 Moduri de operare

- ▶ Verificați modul de funcționare setat cu ajutorul LED-urilor (2 / 3 / 4).
- ▶ Pentru comutare atingeți tasta .

Aplicare automată

- ▶ După comutarea aparatului în modul „Automat” eticheta este împinsă imediat în poziția de aplicare.
- ▶ Îndepărtați eticheta.
Eticheta următoare este împinsă în poziția de aplicare.



Atenție!

Pericol de pornire neintenționată.

- ▶ **Nu atingeți palpatorul senzorului de aplicare, cu excepția cazurilor de remediere a defecțiunilor.**

Aplicare la solicitare

- ▶ Pentru aplicarea etichetei atingeți tasta .
- ▶ Îndepărtați eticheta.
- ▶ Atingeți din nou tasta  de aplicare a următoarei etichete.

Aplicarea la solicitare cu operare externă

- * numai în cazul aparatelor cu racord periferic

În cazul conectării dispozitivului de acționare externă se va aprinde și LED-ul (2).



Indicație!

Comutarea în modul de funcționare automată nu este posibilă dacă dispozitivul de acționare externă este conectat.

Tasat de acționare  este inactivă.

- ▶ Emiterea semnalului de pornire.
Etichetele sunt avansate până când senzorul de aplicare detectează eticheta poziționată în poziția de aplicare.
- ▶ Îndepărtați eticheta.
- ▶ Emiteți un nou semnal de pornire.

4.2.3 Ajustarea vitezei de aplicare

- Verificați viteza setată cu ajutorul LED-urilor (5 / 6).
- Pentru comutare atingeți tasta .

4.2.4 Resetare contor

- Atingeți tasta  pentru a reseta contorul.

4.2.5 Remedierea defectăunilor

În cazul în care după 5 secunde sistemul nu detectează nici o etichetă în poziția de aplicare, transportarea etichetelor este întreruptă și sistemul va semnaliza o eroare:

- afișajul contorului luminează intermitent
- se aprinde becul LED corespunzător modului de funcționare selectat

Cauză	Soluționare
Material terminat.	Introduceți material nou
Etichetele aplicate nu declanșează senzorul de aplicare.	Ajustarea senzorului de aplicare

Tabelul 3 Cauzele și remedierea erorilor

- Eliminați cauza erorii.
- Pentru vizualizarea stării erorii apăsați tasta  sau trimiteți un semnal de pornire sau eliminați eroarea declanșând manual senzorul de aplicare.



cab Produkttechnik
GmbH & Co KG
Wilhelm-Schickard-Str. 14
D-76131 Karlsruhe,
Germania

Declarație de conformitate UE

Prin prezenta, declarăm faptul că aparatul menționat în continuare îndeplinește din punctul de vedere al conceptului și al construcției și al execuției sale criteriile menționate în Directivele UE, precum și criteriile de siguranță și de sănătate aplicate de noi. Această declarație își pierde valabilitatea în cazul în care sunt efectuate modificări la aparat fără acordul nostru sau dacă acesta este utilizat în alte scopuri decât cele convenite cu noi.

Aparat:	Aplicator de etichete semiautomat
Tip:	HS 60, VS 60, HS 120, VS 120 HS 60+, VS 60+, HS 120+, VS 120+ HS 180+, VS 180+
Directivile UE aplicabile	Normele aplicabile:
Directiva Mașini 2006/42/CE	• EN ISO 12100:2010
	• EN ISO 13849-1:2015
	• EN 60204-1:2006+A1:2009
Directiva 2014/30/UE cu privire la compatibilitatea electromagnetică	• EN 61000-3-2:2014
	• EN 61000-3-3:2013
	• EN 61000-6-1:2007
	• EN 61000-6-2:2005
	• EN 61000-6-3:2007+A1:2011
Directiva 2011/65/UE privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice	• EN 50581:2012
Împuternicit pentru documentația tehnică:	Erwin Fascher Am Unterwege 18/20 99610 Sömmerda
În numele producătorului semnează:	Sömmerda, 06.10.2017
cab Produkttechnik Sömmerda Gesellschaft für Computer- und Automationsbausteine mbH 99610 Sömmerda	 Erwin Fascher Director

Această pagină a fost lăsată goală în mod intenționat.